

101 - DIREZIONE GENERALE
RP 101 - DIREZIONE GENERALE

Proposta di Delibera di Consiglio Comunale 2025-140 del 17/10/2025

OGGETTO:

APPROVAZIONE DELLO SCHEMA DI PATTO DI GEMELLAGGIO FRA LA CITTA' DI TORUN – POLONIA E LA CITTA' DI FERRARA - ITALIA.

TESTO PROPOSTA

VISTO

Che con la deliberazione della Giunta Comunale n. 25 del 21 gennaio 2025 sono state approvate le Linee programmatiche relative alle azioni e ai progetti da realizzare nel corso del mandato 2024-2029, esaminate e discusse dal Consiglio Comunale con deliberazione n. 5 del 10 febbraio 2025;

Che con deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 10 febbraio 2025, dichiarata immediatamente eseguibile, è stato approvato il Documento Unico di Programmazione (DUP) 2025-2027 e i relativi allegati;

Che con deliberazione del Consiglio Comunale n. 19 del 25 febbraio 2025, dichiarata immediatamente eseguibile, è stato approvato il Bilancio di Previsione 2025/2027 e relativi allegati;

Che con deliberazione della Giunta Comunale n. 756 del 28 Dicembre 2023 è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) 2024/2026, affidando ai dirigenti le risorse finanziarie di entrata da acquisire e di spesa da impegnare;

Che con deliberazione della Giunta Comunale n. 148 del 08 Aprile 2025 è stato approvato il Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2025-2027, e successive modifiche, che definisce altresì gli obiettivi annuali e pluriennali dell'Ente;

CONSIDERATO

– che l'Unione Europea sostiene strategicamente e finanziariamente le attività collegate alla cittadinanza europea, alla solidarietà tra i popoli e al rafforzamento delle relazioni tra

[COPIA CARTACEA DI ORIGINALE DIGITALE.](#)

documento firmato digitalmente da SANDRO MAZZATORTA e stampato il giorno 23/10/2025 da Marzola Paola.

Riproduzione cartacea ai sensi del D.Lgs. 82/2005 e successive modificazioni, di originale digitale.

Atto sottoscritto digitalmente secondo la normativa vigente

i Paesi che ad essa aderiscono, promuovendo il progetto di creare “una unione sempre più stretta tra i popoli dell’Europa, in cui le decisioni siano prese il più vicino possibile ai cittadini” attraverso atti concreti capaci di generare e sviluppare prima di tutto una solidarietà di fatto;

– che il gemellaggio si presenta come lo strumento fondamentale per favorire le relazioni istituzionali, commerciali e culturali tra città di Paesi diversi, in quanto esperienza di incontro, conoscenza, dialogo, di condivisione della propria storia e identità culturale e del proprio futuro, di progettazione partecipata comune;

– che la sottoscrizione di un Patto di Gemellaggio presuppone, inoltre:

- l'avvicinamento di due territori, anche in una prospettiva europea, con l'obiettivo di sviluppare legami che nel tempo possano diventare sempre più stretti;
- la costruzione di rapporti amichevoli attraverso forme di collaborazione tra le persone, specie i giovani, e le organizzazioni, al fine di raggiungere una migliore comprensione reciproca e una convivenza pacifica, come passo ulteriore verso la creazione di un'Europa sempre più unita e collaborativa;
- un continuo scambio di esperienze utili a favorire la solidarietà tra i popoli, la cooperazione e l'integrazione tra culture, lo sviluppo e l'affermazione del progresso civile, economico e sociale;

DATO ATTO

– che La Città di Torun e Ferrara, hanno già in corso un “Patto di Amicizia” e collaborazione” firmato l’11 Giugno 1998, e allo scopo di intensificare sempre più il vincolo di amicizia esistente e i loro rapporti, si ritiene concordemente da ambo le parti opportuno di trasformare il suddetto Patto in “Patto di Gemellaggio”;

- che le Città di Torun e di Ferrara, dopo alcuni contatti tra i Sindaci ed esponenti delle due Amministrazioni e uno scambio di documentazione tra le Municipalità, ritengono, pertanto, opportuno condividere e siglare un Patto di Gemellaggio che esprime la vicinanza e la congiunta volontà di sviluppare progetti e collaborazioni strutturate di ampio respiro e che miri a rafforzare la cooperazione territoriale, per consentire una migliore comprensione delle sue risorse, dei suoi assetti e potenzialità;

- che le due città intendono con ciò, riaffermare il proprio impegno nella politica di amicizia e collaborazione internazionale fra tutti i popoli e testimoniare, mediante la firma del presente atto, la manifesta volontà comune di non risparmiare sforzi nella ricerca di tutte le opportunità che permettono ai loro cittadini di realizzare una mutua collaborazione;

COPIA CARTACEA DI ORIGINALE DIGITALE.

documento firmato digitalmente da SANDRO MAZZATORTA e stampato il giorno 23/10/2025 da Marzola Paola.

Riproduzione cartacea ai sensi del D.Lgs. 82/2005 e successive modificazioni, di originale digitale.

Atto sottoscritto digitalmente secondo la normativa vigente

– che, in particolare tra i settori di futura collaborazione tra le due Città si possono individuare:

1. **Territorio e Ambiente:** entrambe le città sorgono in territori caratterizzati da fiumi di grande importanza storica e ambientale: la Vistola per Toruń e il Po per Ferrara. La collaborazione potrebbe riguardare, pertanto, la promozione di iniziative congiunte volte alla tutela ambientale, alla gestione sostenibile delle risorse idriche e alla valorizzazione dei paesaggi fluviali.
2. **Patrimonio UNESCO e Conservazione Storica:** Toruń e Ferrara vantano centri storici dichiarati Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO. Entrambe si impegnano a promuovere la conservazione e valorizzazione dei rispettivi patrimoni architettonici attraverso scambi di esperti, mostre e progetti di restauro.
3. **Attività Culturali:** le due città sono celebri per la loro ricchezza culturale. Si intende promuovere scambi artistici, festival, nonché collaborazioni tra istituzioni culturali per rafforzare il legame tra le rispettive comunità, con particolare attenzione al tema cine avendo entrambe le città dei festival dedicati;
4. **Gastronomia e Tradizioni:** Il pan di zenzero di Toruń e il panpepato ferrarese rappresentano due eccellenze gastronomiche con profonde radici storiche. Si intende incentivare la promozione dei rispettivi prodotti tipici attraverso eventi culinari, scambi enogastronomici e iniziative di valorizzazione delle tradizioni dolciarie;
5. **Istruzione e Università:** Toruń e Ferrara sono entrambe città universitarie di prestigio. Le istituzioni accademiche si impegnano a favorire programmi di scambio per studenti e docenti, progetti di ricerca congiunti e iniziative per la condivisione del sapere scientifico e culturale;
6. **Turismo e Promozione del Territorio:** con oltre 1,5 milioni di visitatori annui, Toruń e Ferrara si distinguono per la loro attrattività turistica. Il gemellaggio si propone di incentivare scambi nel settore turistico, con particolare attenzione alla promozione congiunta dei rispettivi patrimoni artistici e culturali.
7. **Riconoscimento Storico di Niccolò Copernico:** il legame storico tra le due città si rafforza grazie alla figura di Niccolò Copernico, nato a Toruń e laureatosi presso l'Università degli Studi di Ferrara nel 1503. Questo vincolo simbolico diviene fonte di ispirazione per promuovere iniziative educative, mostre e conferenze scientifiche dedicate a Copernico e alle sue scoperte.

VALUTATO

– che la scrittura e il successivo svolgimento del PATTO insisterà sulle suddette aree di cooperazione individuate come principali ambiti di contatto tra le Città e i territori, ferma restando la possibilità di ampliarle a seguito dell'approfondimento della reciproca conoscenza e del rapporto;

- che le attività di cooperazione cui fa riferimento il Patto di Gemellaggio potranno avere le seguenti modalità: scambio di informazioni e di occasioni di promozione in ambito

culturale e turistico, organizzazione e partecipazione congiunta a eventi e iniziative inerenti gli ambiti di riferimento del presente Patto, progettazione congiunta di azioni in ambito culturale, turistico o di promozione del territorio e della sua attrattività commerciale e produttiva o altre modalità di cooperazione convenute tra le parti;

- che allo scopo di attuare e ottimizzare gli obiettivi di cui in precedenza, le parti potranno sottoscrivere, nel quadro del sopra citato Patto, specifici documenti contenenti le attività, i programmi o i progetti congiunti da svolgere e che contemplino il dettaglio delle loro caratteristiche e delle risorse umane e materiali coinvolte per l'implementazione degli stessi, le responsabilità assunte in ogni caso, le modalità di cooperazione e tutte le condizioni rilevanti per l'adeguato raggiungimento degli obiettivi proposti, con facoltà anche di estenderli ad altre azioni di interesse comune, da definire d'accordo tra le Parti;
- che gli Uffici Relazioni Internazionali delle Parti hanno facoltà di garantire e affiancare l'implementazione del citato Patto e di monitorarne l'adempimento;
- che il Patto sarà in vigore dalla data di sottoscrizione e non prevede scadenza;
- che un eventuale scioglimento dovrà essere comunicato formalmente alla controparte con l'indicazione delle specifiche ragioni dell'iniziativa. Inoltre, l'annullamento del Patto non pregiudicherà lo sviluppo e la conclusione di azioni, programmi e attività in corso che siano state formalizzate nel periodo di vigenza; tali azioni dovranno essere portate a compimento e potranno procedere indipendentemente dalla sussistenza del patto.

Considerato

- che si è concordato con la Municipalità di Torun lo schema del testo del Patto di Gemellaggio che si vuole sottoscrivere, in allegato, facente parte integrante del presente atto;
- che per la firma di detto Patto, la Città di Ferrara invierà una delegazione di due persone guidata dal Vice Sindaco dal 17 al 20 Novembre 2025, come da invito formulato dalla Municipalità di Torun (Polonia) con lettera di cui in allegato, inviata all'U.O. Progetti Europei e Relazioni Internazionali, che prevede, oltre alla firma del Patto anche un breve programma di visite nella Città, anche in occasione del festival del Cinema denominato "The EnergaCAMERIMAGE Festival" (come da Bozza di Agenda allegata);
- che il Patto di Gemellaggio verrà siglato il giorno **18 Novembre 2025** presso la Municipalità di Torun alla presenza del Sindaco della città di Torun, Pawel Gulewski e del

Vice Sindaco Alessandro Balboni, con apposita delega da parte del Sindaco di Ferrara Alan Fabbri per la firma a del Patto stesso;

Visto l'art. 13 del D.Lgs n. 267/2000;

Visti i pareri favorevoli espressi dal Dirigente proponente, in ordine alla regolarità tecnica, e del Responsabile di Ragioneria in ordine alla regolarità contabile e copertura della stessa (art. 49 -1° comma- del D.Lgs. 267/2000 e art. 153 -comma 5°-del D. Lgs. 267/2000);

Con il voto favorevole espresso da tutti i presenti alla seduta;

DELIBERA

- di approvare, per i motivi in premessa indicati, la bozza del Patto di Gemellaggio allegata al presente provvedimento come parte integrante e sostanziale, che verrà sottoscritto con le modalità che verranno concordate;
- di dare atto che le relative spese di rappresentanza legate all'ospitalità della delegazione verranno individuate e approvate con apposita determinazione dirigenziale;
- di dare atto che si provvederà agli adempimenti di cui all'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e succ. mod. secondo;
- di dare atto che il responsabile procedimento è l'Avv. Mazzatorta Sandro, Direttore Generale;
- di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile, ai sensi dell'art.134 - 4° comma - del D. Lgs. 267 del 18/8/2000, con il voto favorevole di tutti i presenti alla seduta. Si chiede l'immediata eseguibilità in quanto la firma del Patto di Gemellaggio si dovrà formalizzare il giorno 18 Novembre 2025;

IL DIRETTORE GENERALE
Sandro Mazzatorta / InfoCert S.p.A.



COMUNE DI FERRARA
Città Patrimonio dell'Umanità

101 - DIREZIONE GENERALE
RP 101 - DIREZIONE GENERALE

PARERE DI REGOLARITA' TECNICA
Proposta di Delibera di Consiglio Comunale
2025-140 del 17/10/2025

OGGETTO:

APPROVAZIONE DELLO SCHEMA DI PATTO DI GEMELLAGGIO FRA LA CITTA' DI TORUN – POLONIA E LA CITTA' DI FERRARA - ITALIA.

Ai sensi dell'art. 49, comma 1, del D.Lgs 267/2000 si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità tecnica della proposta in oggetto.

Annotazioni:

Ferrara, 17/10/2025

IL DIRETTORE GENERALE
Sandro Mazzatorta / InfoCert S.p.A.

SHA-256 proposta:



COMUNE DI FERRARA
Città Patrimonio dell'Umanità

101 - DIREZIONE GENERALE
RP 101 - DIREZIONE GENERALE

PARERE DI REGOLARITA' CONTABILE
Proposta di Delibera di Consiglio Comunale
2025-140 del 17/10/2025

OGGETTO:

APPROVAZIONE DELLO SCHEMA DI PATTO DI GEMELLAGGIO FRA LA CITTA' DI TORUN – POLONIA E LA CITTA' DI FERRARA - ITALIA.

Ai sensi dell'art. 147 bis del D.Lgs 267/2000 si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità contabile ed alla attestazione di copertura finanziaria della proposta in oggetto.

Annotazioni:

Ferrara, 17/10/2025

IL DIRIGENTE DI RAGIONERIA
Giorgio Bonaldo / InfoCert S.p.A.

SHA-256 proposta:



Prezydent Miasta Torunia

2025 ROKIEM WILHELMINY IWANOWSKIEJ W TORUNIU

Toruń, 3rd October 2025

GP-2.0341.10.2025.MLew

Mr.

ALAN FABBRI

Mayor of Ferrara

Dear Mayor,

it is with great joy and heartfelt warmth that I extend an invitation to you and two representatives of Ferrara to visit Copernican Toruń from 17 to 21 November 2025.

This autumn, our city - rich in history, beauty, and inspiration - will become the venue for exceptional cultural events that, I am convinced, will offer a wonderful opportunity for meaningful encounters, engaging conversations, and shared experiences of art in its finest, most captivating forms.

At that time, the next edition of the **EnergacAMERIMAGE festival** will take place – the largest and most prestigious event in the world dedicated to the art of cinematography. Toruń, as the host of the festival, hosts filmmakers from all over the world: directors, cinematographers, producers and artists who share their passion, experience and vision of the art of film.

At the same time, the Centre for Contemporary Art will present an exhibition of works by **Bill Viola**, one of the most outstanding contemporary video artists. His works, deeply moving and full of reflection on human experience, create an extraordinary dialogue with the contemporary audience.

A particularly significant moment of the visit will be the ceremonial signing of the partnership agreement between Toruń and Ferrara, scheduled for 18 November 2025 at the Old Town Hall - a symbolic venue at the very heart of our city.

It is with great pleasure that I invite you, Mr. Mayor with your delegation to participate in these events together. The program of the visit will include not only participation in selected points of the festival and exhibition, but also a meeting of partner cities, devoted to cultural cooperation, exchange of experiences and joint projects. There will also be opportunities to discover Toruń – its monuments, atmospheric streets and hospitable ambience, which has been attracting people from all over the world for centuries.

I deeply believe that your visit to Toruń will not only offer the opportunity to engage with world-class artistic events, but also serve as a space for strengthening our ties, fostering mutual understanding, and inspiring collaboration that will enrich both our communities.

Kindly confirm your delegation's participation by 14 October 2025 via email to: m.lewandowska@um.torun.pl and gp@um.torun.pl.

Respectfully yours

Mayor of Toruń

Paweł Gulewski

TWINNING AGREEMENT BETWEEN THE CITY OF TORUŃ (POLAND) AND THE CITY OF FERRARA (ITALY)

The undersigned Mayors of Toruń and Ferrara, representing their respective communities, take the honor of signing this **Twinning Agreement**.

By signing this Agreement, both Cities implicitly adhere to the fundamental principles of **freedom, democracy, peace, and human rights**, as enshrined and recognized in the **Universal Declaration of Human Rights of the United Nations**, an organization to which our respective States belong as full members.

The Cities of Toruń and Ferrara, having already established a **“Friendship and Cooperation Agreement”** signed on **June 11, 1998**, in order to further strengthen their existing bond of friendship and mutual relations, have agreed to **transform the aforementioned Agreement into a Twinning Agreement**.

As European cities, Toruń and Ferrara reaffirm their commitment to fostering international friendship and collaboration among all peoples. By signing this document, they express their shared determination to pursue all opportunities that enable their citizens to engage in mutual cooperation.

Areas of Collaboration

Aware of their **historical, cultural, and economic heritage**, the Cities of Toruń and Ferrara commit to consolidating their friendship through this Twinning Agreement, which aims to promote cooperation in several shared areas of interest, including:

- **Film Industry Collaboration:** Toruń is home to the renowned EnergaCAMERIMAGE International Film Festival, dedicated to the art of cinematography, while Ferrara hosts the prestigious Ferrara Film Festival, celebrating global independent cinema. Furthermore, Ferrara is home to the Blow Up Academy, an advanced film training institute offering three-year programs that include acting, directing, cinematography, screenwriting, editing, and post-production. Both cities commit to fostering collaboration between these events through mutual promotion, exchange of professionals, educational initiatives, and joint film-related cultural programs to enhance the visibility and impact of both festivals.
- **Territory and Environment:** Both cities are located along historically and environmentally significant rivers—the Vistula for Toruń and the Po for Ferrara. They intend to promote joint initiatives for environmental protection, sustainable water resource management, and the enhancement of river landscapes.
- **UNESCO Heritage and Historical Conservation:** The historic centers of both Toruń and Ferrara are recognized as UNESCO World Heritage Sites. The two cities commit to promoting the preservation and enhancement of their respective architectural heritage through exchanges of experts, exhibitions, and restoration projects.

- **Cultural Activities:** Both cities are renowned for their **rich cultural heritage**. They aim to **encourage artistic exchanges, festivals, and collaborations between cultural institutions** to strengthen ties between their communities.
- **Gastronomy and Traditions:** Toruń's **gingerbread** and Ferrara's **panpepato** are two gastronomic excellences with deep historical roots. Both cities seek to **promote their respective traditional products through culinary events, gastronomic exchanges, and initiatives that highlight their confectionery heritage**.
- **Education and Universities:** As prestigious **university cities**, Toruń and Ferrara are committed to **facilitating student and faculty exchange programs, joint research projects, and initiatives for the sharing of scientific and cultural knowledge**.
- **Tourism and Territorial Promotion:** With over **1.5 million annual visitors**, Toruń and Ferrara stand out for their **strong tourist appeal**. This Twinning Agreement aims to **enhance tourism exchange programs**, with a special focus on the joint promotion of their artistic and cultural heritage.
- **Historical Recognition of Nicolaus Copernicus:** The historical connection between the two cities is reinforced by **Nicolaus Copernicus**, who was **born in Toruń and graduated from the University of Ferrara in 1503**. This symbolic link serves as an inspiration to **promote educational initiatives, exhibitions, and scientific conferences dedicated to Copernicus and his discoveries**.

Commitment to Cooperation and Shared Growth

As freely elected representatives of their citizens, the **Mayors of Toruń and Ferrara** pledge to **promote and maintain initiatives that foster exchanges** in the fields of **culture, sports, commerce, academia, and tourism**. More broadly, they seek to encourage all activities that align with their shared interests and contribute to building a future of **shared growth**, reinforcing the **European values of cooperation and friendship**.

The common themes between the two Cities should serve as opportunities for Toruń and Ferrara to **deepen their mutual understanding**, while simultaneously fostering the development of this **Twinning Agreement**.

The present **Agreement**, which we have the honor of signing today, shall serve as a foundation for the citizens of Toruń and Ferrara to **initiate collaborations** on all objectives that, being both **identity-based and European**, will strengthen peaceful coexistence between Nations and Peoples.

Mayor of the City of Toruń

Mayor of the City of Ferrara

ACCORDO DI GEMELLAGGIO TRA LA CITTÀ DI TORUŃ (POLONIA) E LA CITTÀ DI FERRARA (ITALIA)

I sottoscritti Sindaci di Toruń e Ferrara, in rappresentanza delle rispettive comunità, hanno l'onore di firmare il presente Patto di Gemellaggio.

Con la firma del presente Patto, entrambe le Città aderiscono implicitamente ai principi fondamentali di libertà, democrazia, pace e diritti umani, come sanciti e riconosciuti nella Dichiarazione Universale dei Diritti Umani delle Nazioni Unite, organizzazione alla quale i nostri rispettivi Stati appartengono in qualità di membri a pieno titolo.

Le Città di Toruń e Ferrara, avendo già stabilito un "Patto di Amicizia e Cooperazione" firmato l'11 giugno 1998, al fine di rafforzare ulteriormente il vincolo di amicizia e le relazioni reciproche già esistenti, hanno convenuto di trasformare il suddetto Patto in un Patto di Gemellaggio. In quanto città europee, Toruń e Ferrara riaffermano il loro impegno a promuovere l'amicizia e la collaborazione internazionale tra tutti i popoli.

Con la firma del presente documento, esse esprimono la loro determinazione condivisa a perseguire tutte le opportunità che consentano ai propri cittadini di impegnarsi in una cooperazione reciproca.

Aree di Collaborazione

Consapevoli del loro patrimonio storico, culturale ed economico, le Città di Toruń e Ferrara si impegnano a consolidare la loro amicizia attraverso il presente Patto di Gemellaggio, che si propone di promuovere la cooperazione in diversi ambiti di interesse condiviso, tra cui:

- **Collaborazione nel Settore Cinematografico:** Toruń ospita il rinomato Festival Internazionale del Cinema EnergaCAMERIMAGE, dedicato all'arte della cinematografia, mentre Ferrara è sede del prestigioso Ferrara Film Festival, che celebra il cinema indipendente globale. Inoltre, Ferrara ospita la Blow Up Academy, un istituto avanzato di formazione cinematografica che offre programmi triennali

comprendenti recitazione, regia, direzione della fotografia, sceneggiatura, montaggio e post-produzione. Entrambe le città si impegnano a promuovere la collaborazione tra questi eventi attraverso la promozione reciproca, lo scambio di professionisti, iniziative educative e programmi culturali congiunti legati al cinema, al fine di accrescere la visibilità e l'impatto di entrambi i festival.

- **Territorio e Ambiente:** Entrambe le città sono situate lungo fiumi di rilevanza storica e ambientale — la Vistola per Toruń e il Po per Ferrara. Esse intendono promuovere iniziative congiunte per la protezione ambientale, la gestione sostenibile delle risorse idriche e la valorizzazione dei paesaggi fluviali.
- **Patrimonio UNESCO e Conservazione Storica:** I centri storici di Toruń e Ferrara sono riconosciuti come Patrimoni dell'Umanità dall'UNESCO. Le due città si impegnano a promuovere la conservazione e la valorizzazione del rispettivo patrimonio architettonico attraverso scambi di esperti, mostre e progetti di restauro.
- **Attività Culturali:** Entrambe le città sono rinomate per il loro ricco patrimonio culturale. Esse mirano a favorire scambi artistici, festival e collaborazioni tra istituzioni culturali per rafforzare i legami tra le rispettive comunità.
- **Gastronomia e Tradizioni:** Il pan di zenzero di Toruń e il panpepato di Ferrara sono due eccellenze gastronomiche dalle radici storiche profonde. Le due città intendono promuovere i rispettivi prodotti tradizionali attraverso eventi culinari, scambi gastronomici e iniziative che valorizzino il loro patrimonio dolciario.
- **Istruzione e Università:** In quanto città universitarie di prestigio, Toruń e Ferrara si impegnano a facilitare programmi di scambio per studenti e docenti, progetti di ricerca congiunti e iniziative per la condivisione delle conoscenze scientifiche e culturali.
- **Turismo e Promozione del Territorio:** Con oltre 1,5 milioni di visitatori annui, Toruń e Ferrara si distinguono per il loro forte richiamo turistico. Il presente Accordo di Gemellaggio mira a rafforzare i programmi di scambio turistico, con particolare attenzione alla promozione congiunta del patrimonio artistico e culturale delle due città.
- **Riconoscimento Storico di Niccolò Copernico:** Il legame storico tra le due città è rafforzato dalla figura di Niccolò Copernico, nato a Toruń e laureatosi presso l'Università di Ferrara nel 1503. Questo legame simbolico rappresenta un'ispirazione per promuovere iniziative educative, mostre e conferenze scientifiche dedicate a Copernico e alle sue scoperte.

Impegno alla Cooperazione e alla Crescita Condivisa

In qualità di rappresentanti liberamente eletti dei propri cittadini, i Sindaci di Toruń e Ferrara si impegnano a promuovere e mantenere iniziative che favoriscano scambi nei settori della cultura, dello sport, del commercio, dell'ambito accademico e del turismo.

Più in generale, essi intendono incoraggiare tutte le attività che siano in linea con i loro interessi comuni e che contribuiscano alla costruzione di un futuro di crescita condivisa, rafforzando i valori europei di cooperazione e amicizia.

I temi comuni tra le due Città devono rappresentare un'opportunità per Toruń e Ferrara di approfondire la reciproca comprensione, promuovendo al contempo lo sviluppo del presente Patto di Gemellaggio.

Il presente Patto, che abbiamo l'onore di firmare oggi, rappresenta una base per i cittadini di Toruń e Ferrara per avviare collaborazioni su tutti quegli obiettivi che, essendo al tempo stesso identitari ed europei, rafforzeranno la pacifica convivenza tra Nazioni e Popoli.

Sindaco della Città di Toruń

Sindaco della Città di Ferrara